درس سیزدهم - Kündigung

written by مرتضی غلام نژاد | آوریل 24, 2018

سلام دوستان،

در درس امروز می خواهیم با هم یاد بگیریم که چطور می توانیم یک قرار داد تلفن یا باشگاه ورزشی را کنسل کنیم یا به عبارت ساده تر چگونه یک Kündigung بنویسیم.

همانطور که میدانید گاهی قراردادهای را ما بدون آگاهی از متن قرارداد امضاء میکنیم و بعدها به مشکلات زیادی بر میخوریم، اغلب دوستان دور و نزدیک من همواره مشکلاتی با باشگاه های بدن سازی و همچنین شرکت های فروش و خدمات تلفن همراه و ... داشته اند که ماهیانه مبالغ زیادی را می بایستی پرداخت میکردند.

قبل از شروع این درس حتما به این نکته توجه داشته باشید که در کشور آلمان بدون درک کردن یک متن ، فرم یا قرارداد ، هرگز و هرگز آنرا امضاء نکنید! (اینکاریست که درست یک آلمانی انجام میدهد) زیرا خود آلمانی ها هم گاهاً دچار این کلاهبرداری های قانونی نیز می شوند. و باور دارند که هرگز در مقابل این شرکت ها موفق نمی شوند زیرا آنها وکیل های گردن کلفتی دارند که مردم معمولی با وکیل های معمولی هیچ شانسی در مقابل آنها ندارند.

حال می خواهیم با هم نگاهی داشته باشیم به نامه های در راستای Kündigung از یک شرکت ارائه دهنده خدمات تلفن همراه و پس از آن به یک Kündigung از یک باشگاه بدنسازی نیز می پردازیم.

چه نکاتی برای Kündigung کردن یک سیم کارت مهم است؟

همیشه ۳ ماه قبل از به پایان رسیدنِ موعد قرارداد می بایستی یک Kündigung را ارائه بدهیم!!!!!

Laufzeitende bekannt زمان پایان قرارداد را دانستن

در کشور آلمان قرار دادهای از یک ماه ، سه ماه ، یک ساله و گاهی ۳ ساله و یا اینکه دائمی نیز بسته می شود که در این قرار دادها قید می شود که مشتری (یعنی شما) هرگز اجازه کنسل کردن یا Kündigung کردن قرار داد را ندارید ، یا دست کم اش این است که می نویسند شما از فلان تاریخ به بعد اجازه دارید که قرار داد را کنسل کنید.

حال ما فرض میگیریم که از زمان به پایان رسیدن قراردادمان باخبر هستیم و یا اینکه زمان کنسل کردن یا Kündigen فرا رسیده است. برای نوشتن اینگونه نامه ها لطفاً به نکات زیر توجه کنید :

در قدم اول :

Dein Name

Deine Adresse oder deine Straße und Hausnummer

Postleitzahl und Ort

نام و نام خانوادگی ات را می نویسی

آدرس محل زندگی ات که می بایستی اول نام خیابان و بعد پلاک خانه ات را بنویسی

و در نهایت کدپستی و شهر محل زندگی ات.

ساختار بالا ، نمونه ای صحیح از نوشتن مشخصات و آدرس تان در کشور آلمان ، اتریش ، سوئیس می باشد. یعنی ابتدا نام و نام خانوادگی ، بعد خیابان و پلاک خانه تان و در نهایت کدپستی و شهر محل زندگی تان.

قدم دوم :

حال می بایستی به همین شکل ، نام شرکت طرف قرارداد سیم کارت یا تلفن همراه تان را بنویسید.

Mobilfunkunternehmen

Bahnhof Straße 12

xxxxx Stadt

نام شرکت ارائه دهنده خدمات مخابراتی

خیابان و پلاک

کد پستی و شهر

در قدم سوم :

نوشتن محل و تاریخ دقیق است ، زیرا چنانچه نامه Kündigung ما تاریخ نداشته باشد ، آنگاه ما نمی توانیم ثابت کنیم که چه زمانی این نامه را نوشته ایم و آنها می توانند بگویند که این نامه را تازه دریافت کرده اند!

dein Ort, Datum

محل و زمان دقیق نوشتن نامه (بسیار مهم است)

در قدم چهارم :

می بایستی بگوییم که شماره تلفن همراه ما چیست!

Kündigung Handynummer xxxx/xxxxxxxx

شماره تلفنی که قرار است قراردادش کنسل بشود : ۰۱۵۷/۱۲۳۴۵۶۷۸

حال می بایستی از سلام و درود مخصوص نامه های رسمی استفاده کنیم ، یعنی می گوییم :

Sehr geehrte Damen und Herren,

با درود فراوان به خانم ها و آقایان محترم

پس از نوشتن سلام و درود مخصوص نامه نگاری ، نوبت به این است بگوییم که می خواهیم این شماره موبایل را کنسل کنیم به خاطر اینکه به زمان پایان قرارداد رسیده است.

hiermit kündige ich den Mobilfunkvertrag für die Rufnummer xxxx/xxxxxxxx zum Ende der Laufzeit am

من بدین وسیله کنسل میکنم قرارداد برای شماره تلفن xxxx/xxxxxx به دلیل به پایان رسیدن موعد قرار داد در تاریخ ....

پس از اینکه اعلام داشتیم قصد کنسل کردن داریم ، حال نوبت این است که در پایان از آنها بخواهیم با مدرک برایمان کنسل شدن قراردادمان را تایید کنند.

Bitte bestätigen Sie mir den Eingang der Kündigung!

خواهشاً دریافت آن کنسلی را برای من تایید کنید!

نکته : همیشه باید به صورت نوشتاری تاییدیه کنسل شدن قراردادتان را دریافت کنید!

و در نهایت خداحافظی مخصوص نامه نگاری

Mit freundlichen Grüßen

با بدرود های فراوان یا با احترام فراوان

حال اگر زمان به پایان رسیدن قرارداد را ندانستیم یا برایمان معلوم نبود چه باید بکنیم؟

Laufzeitende unbekannt زمان به پایان رسیدن قرارداد مشخص نیست

Wenn du nicht weißt, wie lange dein Handyvertrag noch läuft

وقتی که تو نمیدانی ، تا چه مدتی قرارداد تلفن همراه ات جریان دارد :

۳ قدم اول در مرحله قبل را انجام میدهیم

Dein Name

Deine Adresse oder deine Straße und Hausnummer

Postzahl und Ort

نام و نام خانوادگی ات را می نویسی

آدرس محل زندگی ات که می بایستی اول نام خیابان و بعد پلاک خانه ات را بنویسی

و در نهایت کدپستی و شهر محل زندگی ات.

Mobilfunkunternehmen

Bahnhof Straße 12

xxxxx Stadt

نام شرکت ارائه دهنده خدمات مخابراتی

خیابان و پلاک

کد پستی و شهر

dein Ort, Datum

محل و زمان دقیق نوشتن نامه (بسیار مهم است)

پس از نوشتن آدرس و مشخصات خودمان و شرکت مورد نظر و همچنین تاریخ و محل ، نامه را اینگونه شروع میکنیم :

Kündigung meines Vertrags (xxxx/xxxxxxxxxx)

کنسلی قرارداد من (شماره تلفن)

Sehr geehrte Damen und Herren,

با درود فراوان به خانم ها و آقایان محترم

hiermit kündige ich den Mobilfunkvertrag für die Rufnummer xxxx/xxxxxxxxxx zum. nächstmöglichen Zeitpunkt

بدین وسیله من کنسل میکنم قرارداد برای شماره تلفن xxxx/xxxxxxxxxx در اولین و نزدیک ترین زمان ممکن

Bitte bestätigen Sie mir den Eingang der Kündigung!

خواهشاً دریافت آن کنسلی را برای من تایید کنید!

Mit freundlichen Grüßen

با بدرود های فراوان یا با احترام فراوان

چگونه قرارداده یک باشگاه بدنسازی را کنسل کنیم؟

معمولا قراردادهای باشگاه های بدنسازی یک ساله می باشد و گاهی هم دوساله و چنانچه شما هیچ اقدامی نکنید به صورت اتوماتیک آن قرارداد تمدید می شود ، حال شاید شما مکان خانه تان را عوض کردید و در نزدیکی شما شعبه ای از آن باشگاه بدنسازی وجود نداشت و از طرفی قرارداد شما اعتبار دارد، حال چگونه باید کنسل کرد! یا اینکه خدایی نکرده متوجه بیماری شده اید که دیگر نمی توانید به ورزش زیبایی اندام ادامه بدهید!

در ادامه متن تمامی این نامه ها به همراه ترجمه و توضیحات لازمه را میدهم :

موقعیت اول : به موقع و در زمان کاملا صحیح یعنی ۳ ماه قبل از به پایان رسیدن موعد قرار داد یک Kündigung نوشتن (همه چیز نرمال و درست باشد)

Name des Fitnessstudios

Beispiel Straße 12

Postleitzahl und Ort

نام باشگاه بدن سازی

نام خیابان و پلاک

کدپستی و شهر یا محل

Kündigung der Mitgliedschaft für Mitgliedsnummer

کنسلی عضویت برای شماره عضویت

Sehr geehrte Damen und Herren,

با درود فراوان به خانم ها و آقایان محترم

hiermit kündige ich meine Mitgliedschaft im Fitnessstudio Name, Anschrift, PLZ Ort

بدین وسیله من کنسل میکنم عضویت خودم در باشگاه ، نام باشگاه ، آدرس باشگاه ، کدپستی باشگاه, شهر یا محل باشگاه

fristgemäß zum Ende der Laufzeit am (Datum aus den Vertragsunterlagen einsetzen)

در موعد مقرر به دلیل به پایان رسیدن قرار داد در تاریخ (تاریخ را از مدارک قراردادتان مورد استفاده قرار بدهید)

Bitte bestätigen Sie mir den Eingang der Kündigung und das Vertragsende!

لطفاً رسیدن کنسلی و همچنین به پایان رسیدن قرارداد را برای من تایید کنید.

Gleichzeitig widerrufe ich die Ihnen erteilte Einzugsermächtigung für folgendes Konto: (Kontoinhaber, Kontonummer, BLZ, Name der Bank angeben

و در همین حال من فسخ میکنم وکالت برداشت پول از شماره حساب زیر را : (نام دارند شماه حساب ، شماره حساب ، کد بانک و در نهایت نام بانک)

Mit freundlichen Grüßen

(Deine Unterschrift)

با درود و احترام فراوان

(محل امضاء ی تو)

حال می خواهیم به دلیل اسباب کشی قراردادمان را کنسل کنیم و در شعبه دیگر آن باشگاه در جای دیگر ثبت نام کنیم.

Name des Fitnessstudios

Beispiel Straße 12

Postleitzahl und Ort

نام باشگاه بدن سازی

نام خیابان و پلاک

کدپستی و شهر یا محل

.Außerordentliche Kündigung der Mitgliedschaft (Mitglieds-Nr)

کنسلی غیر عادی عضویت (شماره عضویت)

Sehr geehrte Damen und Herren,

با درود فراوان به خانم ها و آقایان محترم

Wegen meines Umzugs von Berlin nach Stuttgart mache ich von meinem außerordentlichen Kündigungsrecht Gebrauch und kündige meine Mitgliedschaft zum ,zzzz

به دلیل اسباب کشی ام از برلین به سمت اشتوتگارت من از حق منحصر به فرد فسخ استفاده میکنم و عضویت خودم را از تاریخ کنسل میکنم.

Nach erfolgter Ummeldung werde ich Ihnen umgehend eine Kopie der Meldebescheinigung zukommen lassen

پس از ثبت نام مجدد من یک کپی از گواهی ثبت قرارداد برایتان ارسال خواهم کرد.

نکته : تا زمانی که تایید یا گواهی ثبت قرارداد جدیدتان را برای باشگاه قبلی نفرستید ، قراردادتان کنسل نشده است!

Bitte bestätigen Sie mir den Eingang der Kündigung und das Vertragsende!

لطفاً رسیدن کنسلی و همچنین به پایان رسیدن قرارداد را برای من تایید کنید.

Gleichzeitig widerrufe ich die Ihnen erteilte Einzugsermächtigung für folgendes Konto: (Kontoinhaber, Kontonummer, BLZ, Name der Bank angeben

و در همین حال من فسخ میکنم وکالت برداشت پول از شماره حساب زیر را : (نام دارند شماه حساب ، شماره حساب ، کد بانک و در نهایت نام بانک)

Mit freundlichen Grüßen

(Deine Unterschrift)

با درود و احترام فراوان

(محل امضاء ی تو)

و در نهایت به دلیل بیماری اگر بخواهیم یک قرارداد باشگاه را کنسل کنیم :

Name des Fitnessstudios

Beispielstraße 12

Postleitzahl und Ort

نام باشگاه بدن سازی

نام خیابان و پلاک

کدپستی و شهر یا محل

Außerordentliche Kündigung der Mitgliedschaft für Mitgliedsnummer

کنسلی غیر عادی عضویت برای شماره عضویت :

Sehr geehrte Damen und Herren,

با درود فراوان به خانم ها و آقایان محترم

hiermit mache ich von meinem außerordentlichen Kündigungsrecht wegen Krankheit Gebrauch und kündige meine Mitgliedschaft zum . Ein ärztliches Attest füge ich als Anlage bei

بدین وسیله من از حق منحصر به فرد فسخ قراردادم به دلیل بیماری استفاده کرده و عضویت خودم را از تاریخ لغو کرده (کنسل کرده) یک گواهی پزشکی را به عنوان پیوست ضمیمه میکنم.

Bitte bestätigen Sie mir den Eingang der Kündigung und das Vertragsende!

لطفاً رسیدن کنسلی و همچنین به پایان رسیدن قرارداد را برای من تایید کنید.

Gleichzeitig widerrufe ich die Ihnen erteilte Einzugsermächtigung für folgendes Konto: (Kontoinhaber, Kontonummer, BLZ, Name der Bank angeben

و در همین حال من فسخ میکنم وکالت برداشت پول از شماره حساب زیر را : (نام دارند شماه حساب ، شماره حساب ، کد بانک و در نهایت نام بانک)

Mit freundlichen Grüßen

(Deine Unterschrift)

با درود و احترام فراوان

(محل امضاء ی تو)